

连续六年入围雨果奖提名名单

入围雨果奖、英伦科幻协会奖、约翰·坎贝尔纪念奖、轨迹奖……

今日查尔斯·斯特罗斯走到哪里，明天科幻小说将亦步跟随。

Charles Stross



Singularity Sky

A carnival of ideas.—Michael Swanwick

奇点天空

〔美〕查尔斯·斯特罗斯/著

寇乐眉 郭泽/译

中国妇女出版社

1712.45
1089

奇点天空

[美] 查尔斯·斯特罗斯 / 著
寇乐眉 郭泽 / 译

Singularity Sky

Charles Stross

1712.45

1089



中国妇女出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

奇点天空 / [美] 斯特罗斯 (Stross, C.) 著; 寇乐眉, 郭泽译. —北京: 中国妇女出版社, 2010. 2

书名原文: Singularity Sky

ISBN 978 - 7- 80203- 903- 2

I. ①奇… II. ①斯…②寇…③郭… III. ①科学幻想
小说 - 美国 - 现代 IV. ①I712. 45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 228926 号

SINGULARITY SKY © 2003 by Charles Stross

Simplified Chinese language edition published in agreement with Charles Stross c/o
Liza Dawson Associates LLC, through The Grayhawk Agency.

著作权合同登记图字: 01-2009-6534

奇点天空

著 者: [美] 查尔斯·斯特罗斯

译 者: 寇乐眉 郭 泽

丛书策划: 钱 丽

责任编辑: 周 军 钱 丽

统筹编辑: 姜晓龙

封面设计: 棱角视觉印象

出 版: 中国妇女出版社出版发行

地 址: 北京东城区史家胡同甲 24 号 邮政编码: 100010

电 话: (010) 65133160 (发行部) 65133161 (邮购)

网 址: www.womenbooks.com.cn

经 销: 各地新华书店

印 刷: 北京中科印刷有限公司

开 本: 150 × 230 1/16

印 张: 19.5

字 数: 278 千字

版 次: 2010 年 2 月第 1 版

印 次: 2010 年 2 月第 1 次

书 号: ISBN 978 - 7- 80203- 903- 2

定 价: 28.00 元

版权所有 侵权必究 (如有印装错误, 请与发行部联系)

查尔斯·斯特罗斯 布莱福德大学修计算机科学硕士。出生在英格兰北端邻近苏格兰的利兹，儿时便立志当科幻作家。八年间出版了十六本长篇小说。作品屡次入围入围雨果奖、英伦科幻协会奖、约翰·坎贝尔纪念奖及轨迹奖等众多科幻大奖。

《奇点天空》于2003年出版后入围了2004年雨果奖，在轨迹奖年度排名第七，也在译成日文后入围日本星云赏。

寇乐眉 译作多署名denovo。海外科学工作者，闲来读书写字，爬山潜水，溜冰滑雪，无一不好而无一能精。一生做事三心二意蜻蜓点水，唯有科幻翻译竟然兢兢业业坚持至今，只能用一词解释——有爱！

郭泽 业余翻译爱好者，尤喜科幻。已出版幻想类翻译作品：长篇《西塔甘达》、《孤儿远征军》、《提升之战》、《雪崩》等；中短篇《冰龙》、《卡米洛特的最后一个卫士》《时代之子》。

奇点之后：后人类的终极技客太空剧乐园

——查尔斯·斯特罗斯与《奇点天空》

文/卡兰坦斯

无论老书迷或初次接触过的读者，许多人应该都会同意：查尔斯·斯特罗斯（Charles Stross）无疑是当代创作力最丰沛、视野最前瞻的科幻作家之一。这位硬派技客在八年间出版了十六本长篇小说，诚如纽约时报所言：“创作对斯特罗斯而言似乎易如反掌……”而他过人丰富的点子给读者带来震撼十足的体验，连续六年打入雨果奖提名名单，《Asimov》杂志主编加德纳·多索伊斯（Gardner Dozois）也赞道：“今日斯特罗斯走到哪里，明天科幻小说将亦步跟随。”只是，这位科幻新星的快速崛起背后，其实也曾有十几年默默无闻的时刻。

斯特罗斯出生在英格兰北端邻近苏格兰的利兹（Leeds），儿时便立志当科幻作家，少年时迷上《龙与地下城》（Dungeons and Dragons），还用打字机替杂志写文章。1986年，斯特罗斯售出自己第一篇故事，接下来几年也卖出一些作品，只是并未受到注意，而他也听从了建议上大学取得药剂师资格，谋求“能吃饱饭的工作”。由于药店被抢过几次，总得闪躲黑帮和监视的警察，还担忧毒死顾客而睡不着觉，斯特罗斯转到布莱福德大学修计算机科学硕士，于90年代转入信息产业工作，暂时放弃了写作。直到1998年，34岁的斯特罗斯认真考虑重拾写作事业——他在几家创业公司的工作严重压缩了写作时间，过去的作品又没有显著的成就。他该不该继续撑下去呢？

他完成、卖出了两篇作品。但真正让斯特罗斯一战成名的，却是他为逃避负荷沉重的工作带来的精神衰弱，写下的短篇《龙虾》（Lobsters）。

这篇后计算机叛客（post-cyberpunk）风格的故事追随威廉·吉布森（William Gibson）、布鲁斯·斯特林（Bruce Sterling）等前辈的脚步，描述一群被人类上载至神经网络，逃离人类掌控到外层空间去的龙虾心智，不但登上《Asimov》杂志，更入围 2001 年雨果奖、星云奖最佳中篇。

时来运转的斯特罗斯，终于得以出版他的首本小说《奇点天空》（Singularity Sky）——花三年撰写，1998 年完成，却曾在某编辑的桌上未阅而被遗忘了两年。这本书于 2003 年出版后入围了 2004 年雨果奖，在轨迹奖年度排名第七，也在译成日文后入围日本星云赏。《奇点天空》续篇《钢铁朝阳》（Iron Sunrise）于次年出版，两位主角前往调查一个太阳爆炸的纳粹式殖民地，卷入诡谲的政治局势，再度获得与果奖提名。

那么，这本《奇点天空》究竟是在讲什么？它其实是本关于后人类（posthuman）的后奇点太空歌剧（post-singularity space opera）。

科技奇点（technological singularity）一词由弗诺·文奇（Vernor Vinge）于 1982 年提出（圣地亚哥州立大学的数学与计算机教授，后来顶着三座雨果奖桂冠的科幻大师），结合前人的概念与黑洞奇异点的特性，认为当人类科技进步到某程度、使人工智能超越了人脑智能时，科技将进入指数性的爆炸成长，人类将再也无法跟上科技的进步速度。

在《奇点天空》里，读者将见到一个自称爱查顿（Eschaton，有“末世”之意）的超高智慧体在 21 世纪早期、人类接近奇点时介入了地球，将九成人口瞬间搬移到宇宙各地，重挫人类的科技发展能力。这智慧体并在所有殖民星球留下了这样的讯息：

我是爱查顿。我不是你们的上帝。

我源自你们，存在于你们的未来。

尔等不可在我的历史光锥内违背因果律。否则……

爱查顿禁止人类违背因果论，包括藉用超光速飞行的相对论效应，以免改变爱查顿——一个应为来自未来的人工智能——的存在历史。换言之，斯特罗斯让一个在未来奇点诞生的智慧体返回过去，阻止人类抵达自

己的奇点，对他们采取技术控制。同时间，爱查顿又赐与人类足够的先进技术，好在巨变后能幸存下来。

故事从奇点结束的四百年后开始说起：距离地球两百五十光年处，由东欧和俄罗斯裔人民组的“新共和国”是个采保守主义、实行科技压制的保皇派极权国家。一个自称“节日”（Festival）的先进智慧体出现在该国的殖民地“罗查德”轨道，表明只要拿宝贵的人类信息交换，便几乎有求必应。此种人工施加的奇点，令罗查德的政经、社会体制迅速崩溃；新共和国遂决定派遣舰队，违背爱查顿的禁令以超光速在时间逆行，希望赶在“节日”出现于罗查德轨道之前将敌人击溃。但“节日”真是在发动战争吗？爱查顿会如何反应？随行登上舰队的还有两位地球人，工程师马丁·斯普林菲尔德以及联合国武器调查员瑞秋·曼索。他们各自背负无人知晓的计划，深入充满敌意的复杂情境，其行动不仅影响着新共和国舰队的远征结果，也包括他们是否能保住一定逃出生天。

斯特罗斯大玩技客设定，令人目不暇接：使用量子纠缠态的信息联系管道，自动吸收材料的复制器，后人类的人体强化，推动战舰的微型黑洞，到“超光速”跳跃的原理，“节日”人部属星网的惊奇过程——而这些硬科幻元素无论真实性为何，搭配的却是19世纪末复古风浓郁的国度，史特劳斯基保守主义的体制，内部斗争与地球与新共和的抗衡，至如临现场的战舰作战程序（重现俄国舰队1904年在对马海峡的战役），主人翁的惊险逃亡……本书着实堪称是部风格独具、酷到不行的太空乐园。

当然，读者一开始并不会看到这些，得追随斯特罗斯的安排一路前进，方能逐次拼凑出整个背景的全貌。至于斯特罗斯曾于访谈中说，这本书讨论了“不可抗拒的通讯力量碰上无法动摇的意识形态物体”，又是什么意思？各位可以在书末找到答案。

2005年，斯特罗斯集结他在《Asimov》杂志发表的九篇中篇故事，出版为重量级的后计算机叛客大作——《终端渐速》（Accelerando）。它入围雨果奖、英伦科幻协会奖、约翰·坎贝尔纪念奖，并击败罗伯特·查尔斯·威尔森（Robert Charles Wilson）的《时间回旋》（Spin）拿下当年轨迹奖。尽管同为描述奇点的作品，本书穿越了更长的时间轴，描述人类经

历奇点前后的剧变，并不断改造自己好跟上无穷成长的信息运算速度，最终踏入极遥远的后人类未来。当人类意识能随意上载、复制与重生躯体，甚至改变思绪的运作模式，你还能认得多少人的本质呢？

斯特罗斯在题材与创作风格的丰富多变，也反映在他的其余作品上。《奇点天空》之后出版的《暴行档案》（The Atrocity Archive）结合谍报与洛夫克莱夫特（Lovecraft）式恐怖，讲述英国应付超自然科学的秘密机构穿过传送门前往恶魔次元，阻止当年藏匿之纳粹组织的阴谋；同背景的中篇《混凝土丛林》（The Concrete Jungle）替斯特罗斯赢得了座雨果奖，长篇续集《珍妮弗太平间》（The Jennifer Morgue）更诸拟詹姆斯·庞德小说模式，再度结合克苏鲁神话式的元素。同时，《家族企业》（The Family Trade）则是关于一个跨平行世界的梅迪奇式经商家族，于一颗黑暗世纪地球展开错综复杂的争夺，至今亦陆续出版了四本续作。

他的主流科幻作品，即其他的雨果奖入围者，包括了自《终端渐速》遥远历史延伸的《玻璃屋》（Glasshouse），也入围坎贝尔奖、轨迹奖并赢得普罗米修斯奖，带出一个于旧监狱进行的仿 20 世纪末伦理社会实验，背后另有邪恶目的，更延伸出跨银河的政治角力；《暂止状态》（Halting State）以近未来的苏格兰为舞台，结合角色扮演游戏、加密法、扩增实境（Augmented Reality）等，使一宗网络金融犯罪发展成中英情报单位的信息战线插曲；《土星之子》（Saturn's Children）则向已故大师艾萨克·阿西莫夫（Isaac Asimov）及罗伯特·海莱恩（Robert A. Heinlein）致敬，仿海莱恩晚期风格写下一个人类创造者消失的太阳系，机器人们渴望重新创造主人以摆脱体内服从法则的枷锁，一位伴侣机器人追随姐妹踏上任务之旅，却卷入意想不到的追杀阴谋，以及界线模糊的自我认同。

2009 年，斯特罗斯最新的作品为短篇集《无线》（Wireless），其中收录了轨迹奖最佳中篇《导弹差距》（Missile Gap）：冷战高峰的地球被整个搬到小麦哲伦星云，平铺在一块巨大结构体上，使得洲际飞弹带来的核武威胁不复存在，只是人类本性难移，整件事又实质是个外来高智慧体设下的重复实验。斯特罗斯还有什么办不到的？或者，令人怀疑这位大叔真是人类吗？弗诺·文奇预言的奇点尚未到来，他已引领我们的脑袋迎向了那里。

而一切都从您手上这本书开始。

找个位置坐好，准备继续往下翻，等待被拉向最终的幻想宇宙、亲身体验斯特罗斯的魅力吧。因为一旦落入他的科幻黑洞，或许没有人能逃脱得了。

这时，奇异的东西正如雨从天而降……

本文作者博客：卡兰坦斯盖普恩基地

<http://blog.yam.com/krantas>

目 录

1	序 幕
9	1. 风雨欲来
22	2. 行前准备
34	3. 类空视界
55	4. 司令属下
77	5. 矿场事件
102	6. 死者来电
123	7. 符号战争
136	8. 忏悔时间
157	9. 外交行动
171	10. 刑场请柬
193	11. 死亡杂技
207	12. 巨人来袭
220	13. 贻笑大方
245	14. 电话技师
263	15. 递送服务
294	尾 声

序 幕

战争爆发那天，手机雨点般地从天空上掉下来，落在诺维 - 佩特罗格勒的鹅卵石地面上。经过大气摩擦，一些手机已经半融化了；剩下的在早晨的寒风中迅速冷却，滴答作响。一只好管闲事的鸽子歪着脑袋蹦过来，啄了啄电话，铃声响了起来，它慌忙飞开。一个细微的声音传来：“哈罗？你会娱乐我们吗？”

“节日”舰队已经来到了罗查德星球——这个新共和国最年轻的领土上。

在整个制度遭受的这场打击中，首当其冲的是一个骨瘦如柴的流浪少年。他叫鲁迪，没有姓氏，连谁是他爹都没人知道。他背着一个臭气熏天的包裹去干活儿，却发现街道旁的阴沟里躺着一只手机，在破碎的石头上闪着青铜般的光泽。他鬼鬼祟祟地四下张望了一番，确定失主不在附近，才把手机捡起来。这时，手机突然叫了起来，他吓得差点一把扔掉：这是机器啊！机器都是高级货，有凶神恶煞的卫兵看着，普通人不能接近的。不过，要是能把这玩意儿带回去给西姆叔叔，也许能换顿好吃的，这可比给皮革厂捡一天的狗粪强多了。他翻来覆去地琢磨着怎么关掉手机，却听见一个细微的声音响起：“哈罗？你会娱乐我们吗？”

鲁迪差点丢下手机撒丫子就跑，但出于好奇还是问了一声：“为什么？”

“娱乐我们吧，我们可以给你想要的一切。”

鲁迪瞪大了眼睛，这块薄薄的金属在他手里闪着希望的光。他想起死

于咳嗽症的大姐曾经讲过的童话故事，那些神灯、魔术师、仙灵之类的东西肯定会被波若佐夫斯基神父斥为异端的无稽之谈。他渴望摆脱悲惨的生活，但十年的艰苦生涯已经让他十分悲观，所以他没有要神奇的飞毯，装满金卢布的钱包，也没有要求变成皇宫中的米哈伊尔王子，而是很实际地问了一句：“你能养活我的家人吗？”

“可以。娱乐我们，我们会养活你的家人。”

鲁迪抓耳挠腮，琢磨怎么完成这个奇怪的任务。过了一会儿，他眨了眨眼睛。这很容易！他把手机放在嘴边，低声说：“你想听故事吗？”

那天晚上，天赐美食从星球的轨道上落下，人们的愿望犹如雨后春笋般迅速实现，鲁迪和他的家人——生病的妈妈、酗酒的叔叔，还有七个兄弟姐妹——已经脱离了新共和国的政治经济体系。

战争爆发了。

“节日”的建设组利用死物质在这个星系的外围建起了居住舱。“节日”舰队一向精兵简政，出行时全部打包成移动星网，这方法比起普通人类的超光速旅行可高明多了。到达目的地后，舰队聚合舱开始剧烈反应，释放出昆虫形式的人工生命，在星系外围疯狂扩张。居住舱在外围修建完成后，便被转移到目标星球的轨道上，这时“节日”的旅人们便可以从蛰伏中醒来，开始与目标星球进行贸易和监听。

新共和国在后流散时期^①的人类文明中属于不求上进者，而罗查德星球就算在新共和国内部也只能算是穷乡僻壤。因为规章制约和能力所限，罗查德星球吸引星际贸易的工业基础十分落后，对外扫描也就很少，只有一个同步空间港设有守卫，其监视范围也只限于星系内黄道区。帝国交通管制局发现不妥时，“节日”已经解体了一个巨大的气体卫星和三颗彗星，开始使用第二颗卫星，并准备下手机雨。

除了监视不够之外，另一个问题是双方的交流不畅。新共和国的位置即使不算是中心也相去不远，而“节日”的发源地距离无政府状态的古老地球超过一千光年，远在新共和国发源地的光锥之外。“节日”与新共和

^① 后流散时期，Post-Disapora，指人类文明被爱查顿强行分散后的时期，详见后文。

国虽然源自同一个祖先，然而经过漫长的分化，从交流方式、政治体制到遗传结构的所有方面，两者都已完全不同。所以“节日”的轨道运行器虽然收到了帝国交通管制局发出的琐碎信号，却完全置之不理。更诡异的是，公爵府邸里没有一个人想到，他们可以到外面找一个这样的手机问一句：“你们是什么人，想干什么？”不过这或许也不奇怪，因为当天下午诺维-佩特罗格勒就已经发生了市民暴动。

博雅·鲁宾斯坦，激进记者，民主斗士，也是个政治犯——他被流放在这个城市外围，至少十年之内都不能回归母星，更别提见到他的情人和儿子了。他手指上沾满钢笔里漏出来的黑墨水，戳了戳桌上的银色物品，平静的语调中透着股不祥的气息：“你说这玩意儿下得遍地都是？”

马可斯·沃尔夫点了点头：“全城都是，米沙从野外连线过来说那里也有。公爵派人拿着笊帚袋子到处搜罗，可是太多了，根本收缴不完。而且还有别的东西。”

“别的东西？”博雅语气平淡，扬起的眉毛却表达了内心的疑问。

“天上还在下别的东西——不是普通的青蛙雨！”欧雷·蒂莫谢夫斯基激动地上蹿下跳，差点打翻了身旁餐桌上的铅字盘，那可是鲁宾斯坦冒着再次被流放的危险建立起来的无照出版社的一半资产。“手机只是其中之一，而且手机至少还会回答你——它们说的都一样：娱乐我们，教我们东西，我们给你任何想要的东西作为报酬！他们真的会给！我亲眼看见天上掉下一辆自行车！就因为佐基·帕夫洛维奇说他要辆自行车，并且给那机器讲了勇士罗兰的故事。”

“我觉得这很难置信。或许我们可以做个试验？”博雅一样的笑容让马可斯想起当年。那时博雅满腔激情，手持转轮枪，率领一万铁路工人举行了失败的十月起义。“如果我们这位施主愿意用自行车来换老故事，我倒想知道他要用什么来换一套后工业时代的综合政经理论？”

“还是提防一点好。”马可斯说。

“噢，别担心，我只不过想问几个问题而已。”鲁宾斯坦拿起手机，好奇地翻弄。“机器，你能听见我说话吗？”

“是的。”那语声很微弱，口音异常标准，十分悦耳。

“那就好。你是谁，从哪里来，想要什么？”

“我们是‘节日’。”这三个政见相异的家伙不约而同地向手机靠拢，差点把脑袋撞在一起。“我们经过许多个二百五十六光年，游历了许多个十六个有人居住的星球^①。我们寻求信息。我们做生意。”

“你们做生意？”博雅有些失望地抬起头。他想见的可不是做星际生意的资本家。

“我们能给你们任何东西，你们想要的一切。你们给我们一些东西，任何我们不知道的东西：艺术、数学、喜剧、文学、传记、宗教、基因、创意。你愿意给我们什么？”

“你说给我们任何东西是什么意思？青春永驻？自由？”“节日”仿佛并未注意到他暗含讽刺。

“抽象的东西比较难，信息交换也很困难，这里带宽太低，无法存取。不过我们可以制造你们想要的任何东西，然后从轨道上扔下去。你想要新房子么？或者无需马力而且海陆空三栖的马车？或者衣服？我们都可以给你们。”

蒂莫谢夫斯基张大了嘴。“你们有聚宝盆？”他屏息问道。博雅咬住了自己的舌头；蒂莫谢夫斯基打断了他的话，不过他理解蒂莫谢夫斯基的心情。

“是的。”

“你能给我们一个聚宝盆吗？包括使用说明和设计图库？”博雅提问时心跳不止。

“也许吧。你们能给我们什么？”

“唔，一套关于后技术时代政经结构的后马克思主义理论，证明要维持贵族世袭独裁制度，必须对工人阶层进行系统性的压迫和剥削，一旦人民获得了自复制的生产方式，这种制度便会崩溃。如何？”

对方沉默了一会儿，蒂莫谢夫斯基长长地出了口气。他正要开口，电话又发出奇怪的响声：“可以。你们把理论输入到这个节点，克隆复制器

^① “节日”采用二进制，因此以“十六”和“二百五十六”作为单位，类似于十进制中“很多万”和“很多千万”。

和图库的工作正在进行。问题：是否有能力提供理论正确性的假定证明①？”

博雅笑了：“你们的复制器有没有包括自我复制功能，以及生产核聚变武器、军用飞机和枪支的功能？”

“有，包括所有附属功能。问题：你们是否有能力提供对理论正确性的假定证明？”

蒂莫谢夫斯基在办公室里手舞足蹈，就连一贯镇定的沃尔夫也笑得像个疯子。“只要给予工人自复制的生产方式，我们就可以证明这个理论。”鲁宾斯坦说，“我们需要内部讨论，将会在一个小时后提交你们需要的资料。”他按下了“挂断”键。“成功了！”

过了一分钟，蒂莫谢夫斯基才慢慢平静下来。博雅耐心地等待，其实他的心情也同样激动，只是作为运动领袖——至少也是个被流放在偏远地区的流亡政治家——他肩负着高瞻远瞩的责任。他有很多事要考虑，因为很快就会有大批人头落地：这个神秘的“节日”好像没有意识到，为了一擦纸片，他们将要给予人们一把钥匙，将被贵族阶层以“稳定”和“传统”之名束缚了数百年的成千上万的劳动人民解放出来。

“朋友们，”博雅的语调因为激动而颤抖，“希望这不是一个残酷的骗局，如果一切属实，我们就终于可以消灭掉那些统治新共和国的牛鬼蛇神。我本来期望从另外一个途径获得这方面的帮助，不过现在这样更好。马可斯，把你能找到的委员都找来。欧雷，我来起草一份公告，要赶在珀里托夫斯基宣布戒严之前印刷五千份，今晚就分发。罗查德星球今天就将获得解放，而明天解放的将是整个新共和国！”

第二天清早，公爵卫队和骷髅山监狱卫队在市场上绞死了六个农民和技师。随之而来的是公爵的新法令：与“节日”交易者，杀无赦。或许情报局终于意识到了“节日”对国家的毁灭性作用，决定杀鸡儆猴。

但他们晚了一步，民主革命党人已经四处张贴公告，讲解那些手机的用途，并引用了一句古老的谚语：“授人以鱼，不若授人以渔。”一些更激进的大字报鼓励人们向“节日”索要具有自复制功能的生产工具，这唤醒

① 假定证明为一种证明方式，区别于逻辑证明。

了大众心中潜藏的渴望——无论统治阶级如何压抑，那些关于聚宝盆的古老记忆一直都在民间流传。

午餐时间，四个劫匪占领了首都北面八十公里的普罗茨克中央邮局。这些劫匪拥有奇怪的武器，警方飞艇一到现场就被打成了碎片。这并非偶发事件，全球警局和安全机构都汇报说有严重对抗事件发生，而且大多数情况下对方都备有来源不明的先进武器。同时，内地的一千个农场里还出现了奇怪的圆顶房屋，就像公爵府邸一样豪华舒适。

此外，天上还一度有光点闪烁，随后几个小时广播里都只有电流声。再之后，紧急返回舱拖着长长的尾巴，划过诺维-佩特罗格勒南面一千公里的天空。当天晚上，海军深表遗憾地宣布，萨哈林号驱逐舰在对敌舰的战斗中英勇牺牲。它已经重创入侵舰队，海军也已经通过因果通道向帝国首都申请增援，皇帝陛下对此事表示了高度重视。

这个晚上很不平静，工人和士兵开始自发组织游行，官方派遣装甲车把守哈瓦河上的桥梁，将公爵府及监狱同城市隔离开来。

最糟糕的是，人们在北阅兵场里开始自发集会，在这里没有人需要工作，一切都是免费的，只要你开口，就可以得到任何人想要的任何东西（以及一些正常人都不会想要的东西）。

敌军入侵后第三天，罗查德星球总督，费利克斯·珀里托夫斯基公爵在明星会议室召见了他的领导班子，并通过昂贵的视频会议向皇帝陛下请求援助。

珀里托夫斯基身材壮实，一头白发，年约六十四，显然没有接受过违禁的抗衰老药物治疗。据说他很没创意，而且政治能力也不咋的，否则也不会被发配到这样一个鸟不生蛋的地方来做总督。但是，就连脾气倔强又缺乏远见的费利克斯·珀里托夫斯基都对现状感到了忧虑。

他进入华丽的会议室，走向主席位，身着制服和正式外交服装的人们集体起立。“先生们。请坐。”两个仆人无声无息替他拉开椅子，让他坐下。“贝克，昨天晚上有没有什么进展？”

国家公仆兼地方情报局长官格哈德·方·贝克沮丧地摇摇头：“南岸又发生了暴动，但我派卫队过去时他们却逃跑了。军队纪律目前尚可维

持。但我们已经失去了与莫林斯科镇的联系，昨天一整天都没有这个镇的任何报告，派去查探的直升机也失踪了。民主革命党和激进党在城里到处煽动骚乱。我试图捉拿在案的疑犯，可是他们宣布成立了技术拥护者苏维埃，拒绝合作。犯罪分子集中在南面两英里处的玉米交易所，他们在那里召开委员会，发表宣言，并且每小时发布革命通报，鼓励人们与‘节日’来往。”

“你为何不出动军队？”珀里托夫斯基沉声问。

“他们自称拥有核武器。如果我们进攻……”他耸了耸肩。

“哦。”总督阴郁地摸着自己的胡子叹了口气，“亚纳泽克司令，海军那边怎么样？”

亚纳泽克站了起来。他身着海军制服，高高个子，面带愁容，看起来比方·贝克还要忧心忡忡。“萨哈林号失事后有两艘救生飞船逃离现场，现在已经获救，并作了汇报。萨哈林号似乎接近了一艘较大的人侵舰，要求对方立即撤离轨道，接受海关检查。入侵者没有做出任何反应，萨哈林号随即开火。之后发生的事情很令人迷惑——生还者中没有一艘舰桥军官，他们的陈述还互相矛盾——但是似乎与某种异物发生了碰撞，该异物随即吞食了我们的驱逐舰。”

“吞食？”

“是的，长官。”亚纳泽克吞了吞口水，“被禁的技术。”

珀里托夫斯基脸色苍白。“波曼？”

“什么事，长官？”他的副官站起来。

“目前的局势显然已经超出我们的控制。邮局还有多少非因果带宽可用于与首都的视频会议？”

“嗯，啊，可以用五十分钟，长官。下一批连接本地与新布拉格的纠缠态量子比特^①由星际冲压飞行器运载，将于十八个月后抵达。我想冒昧地说，长官……”

① 纠缠态量子比特，Entangled qubits。从理论上说，处于纠缠态的量子对无论相隔多远，一个粒子发生变化都会引起另一个粒子的变化，因此可以用于远距离即时通信。